

132

may acc 'nyudo

imo te 'sup'uo

ʔ o'lo'ugʔ k'au'ko  
w'ow'oy no'reny

- ka'go'is'ta' ze'u'u'u

so ka'u 'y'g'm'u'a  
ze'u 'bu'u?

m'a'k'ry 'y'g'm'oy  
ke'ʔ bu'e'u'?

ʔ  
o'la k'bi'36'n'5a

mak ze'u'e'ta'

o ma'n ky'ng'ap ko's'ta'k  
'u' y'3'n'a'1a

imo ma'n sy'o'zy'u'g'e'p ko'ly'na'n  
m'ib'ʔ o'ky'g' ze'u'e'u'u

эри мо оҕуруу ээриэ

133

ман ман сүү бэс  
мэр, мой эһэр бэс

муһар у колор  
знаменце

разволару-

ман сөг'ман  
бааме кэриэ

а кэна асс муһуһ  
а, кэна не уһеет

куһуһуу  
эриэ

кагору ээриэ

кариэриэ ээриэ  
money

150  
ну, кша'лай а'мнетдмай  
на'т'ен и 'к'улу'медмай,  
в'ес а'млаи кет'тшай,  
ман а'сс тун'ноу, ку'сакын  
ма'лтшы'д'еттан а'м а'сс  
уду'ру'гу ка'дэ - за'сха'р жу'у'э

ну побдем, там по сидим  
и будем разговаривать  
все слова скажем.

я не знаю, ко когда-нибудь  
слова когда-то или нет?

мал'тшуд'ину может кончить  
'май'жи бес мал'тшед'нал' атлам <sup>могут</sup>  
ман патом <sup>'редот</sup> в мае <sup>все слова</sup> <sup>наверно</sup> <sup>кончаем</sup> <sup>(кончим)</sup> <sup>и</sup>  
<sub>потом</sub> <sup>поеду</sup> <sup>и</sup>  
танна' <sup>поедем</sup> <sup>и</sup> <sup>туда</sup> <sup>и</sup> <sup>туда</sup>  
'көсе тша по'ле м'екра  
удуру'кок <sup>обратно</sup> <sup>когда</sup> <sup>поедем</sup>  
<sup>заезмай</sup> <sup>ко</sup> <sup>лине</sup>

ман 'квелла 'кваттшедан

а тан удур'кок 'квелым

'алгу

у'гон в'д'аредо'тон ман  
раньше в Тискино мор

нан'ау баркис  
младш. сестре маме

та'нар 'тунба 'горнаја рекат'да  
'тепер предание в верную реку

мадым д'о мерынбам и  
дом (ее) прозание

'свр'ом д'о мерынбам  
и корову предание

та'пер таб'нам кай'дан'а  
'тепер у нее нибес

'та'хгу 'тунба 'горнаја рекат'да  
нет

тев'т'дым бар'ка й'т'д'зе  
тут нибес с сыном

я рыбу добуду  
 ты заедешь рыбу  
 Е  
 похушаф.

~~В~~ Вера

хус - мога

макнан ту тшушкакалау  
 у мене порошја

ма'ссалан азузаттѣ  
 захворал

коблаттѣ ѓ козы заттѣ  
 у них кожа болела

вет'енар мехга кайда  
 ветеринар мне какобто

маз'ем таткус  
 мази давал

83  
да с̄он кулу<sup>1</sup>н̄бан  
а я генеръ хорошо по-русски  
говору.

а там кулу<sup>1</sup>нат̄гъ  
с̄у<sup>4</sup>с̄о<sup>4</sup>гусен.

я ты разговариваешь по  
объяски.

о<sup>1</sup>к<sup>4</sup>кыр 'та<sup>4</sup>бекум  
с̄у<sup>4</sup>с̄о<sup>4</sup>гусен со<sup>1</sup>д'иган  
ку<sup>1</sup>лу<sup>1</sup>н̄бас

одни мужик по-слезкунски  
хорошо говори.

ман квад'ман \*м̄отпу<sup>4</sup>г̄у  
я пошла по<sup>1</sup>какарв  
ман у<sup>4</sup>ц 'т̄усан (я у<sup>4</sup>не по<sup>1</sup>какала)

84 а сѣгас <sup>мак</sup> кѹро в дѣдѣман  
'уд'игу, 'уд'игу 'нагъ  
ас 'уд'анам, а кам  
'аму, мѣ вит'  
'нагур та сртъ 'е шортъ  
'нагур 'кумдъ 'кѡц'  
'комдъ нагъ

а сѣгас + побегу рабѡаръ  
рабѡаръ наго

е ем рабѡаръ не будешъ

а зъ есѡ будешъ

нас вѣдѡ трое

на трое лекѡ генер  
наго



тайд'ел пен 'тасты  
'ошуд'мошкуну 'кызыган  
а там сыдыдат  
сезди мою теб  
улир' колса

а ты прокулась  
ман 'то'тдхенкан <sup>понамалыкы</sup>  
'тушан 'текса, <sup>к себе</sup>

а там 'т'д'д'д'л <sup>а ты слышишь</sup>  
а кундер <sup>каж</sup> ~~ты слышишь~~ <sup>каждый</sup>

'тасты <sup>сама</sup> 'ошуд'мошкуну <sup>говоришь</sup>  
'ошетд' <sup>с</sup> т'аркшатд' <sup>узи</sup>  
'мазыл 'ошуд'мошкуну <sup>д</sup>  
'ошетд' <sup>а</sup> 'сбдыт'екшатт' <sup>д</sup>  
а сама разбу талыша

ман ас еу съдѣт' уккѣ-  
 ман я не буду, разбушаю.  
 ман крѣпкан коннедман  
 я крѣпко буу, снарѣ,  
 сер сира вѣо съдѣт' анкаш  
 ман таббен тѣкга  
 ай ~~мѣдѣкѣ~~ мѣдѣкѣдман  
 я сегоднѣ погь к реде  
 опярь погьбу  
 ман тѣкка свѣсарѣ  
 и агш кеттшегат  
 я тебе сегоднѣ 20 слов  
 скажу,  
 охувднотак содиган  
 урѣсѣ коромо,  
 а то менан бискишерма-  
 ттѣ

а у насъ будетъ смѣрѣсѣ.  
 "Каѣ Нѣтла јес" (какоб  
 человекъ идого  
 говоритъ)